

REPUBLIC



OF CYPRUS

P.I. 57/80
P.I. 317/80
P.I. 280/92.

**THE TOURIST OCCUPATIONS AND ASSOCIATIONS
REGULATIONS, 1980 AND 1992**

(English translation and consolidation)

**Office of the Law Commissioner
Nicosia,
September, 2005**

ΓΕΝ (Α) – Π.Ι.

**Provisionally released by
the Office of the Law Commissioner**

NICOSIA

**.THE TOURIST OCCUPATIONS AND ASSOCIATIONS REGULATIONS
1980 AND 1992**

ARRANGEMENT OF SECTIONS

PART I.- INTRODUCTORY PROVISIONS

Section

1. Short title
2. Interpretation

PART II.- TOURISM AND TRAVEL OFFICES

3. License to establish and operate an Office and a branch-office
4. Payment of fees
5. Office specifications
6. Matters relating to applications for a license to establish and operate an Office
7. Letterhead and name of Office
8. Office-branches
9. Exercise of supervision and control of entry to Offices etc.

PART III.- TOURIST GUIDES

- 10.Foreign languages and exams of tourist guides
- 11.License of tourist guides
- 12.Distinctive mark
- 13.Tourist guides fees
- 14.Obligations of a tourist guide
- 15.Duties of a tourist guide

16.Termination of the validity of a tourist guide licence

PART IV.- RELATIONS BETWEEN TOURISM AND TRAVEL OFFICES AND HOTELS

17.Relations between Tourism and Travel Offices and hotels

PART V. – MISCELLANEOUS PROVISIONS

18.Offences and penalties

19.Repeal of the Tourist Occupations and Associations Regulations, 1974

**FIRST TABLE
FORM OF OFFICE LICENCE**

**SECOND TABLE
FORM OF BRANCH OFFICE LICENCE**

**THIRD TABLE
LICENCE FEES**

**FOURTH TABLE
FORM OF LICENCE OF A TOURIST GUIDE**

**FIFTH TABLE
(Regulation 17)
FIRST PART
IHA/UFTAA CONVENTION 1979 (English Text)**

**ΔΕΥΤΕΡΟ ΜΕΡΟΣ
Σύμβασις του 1979 μεταξύ του Διεθνούς Ξενοδοχειακού Συνδέσμου και της Παγκοσμίου Ομοσπονδίας Συνδέσμων Ταξιδιωτικών Πρακτόρων. (Ελληνική μετάφραση).**

**THE TOURIST OCCUPATIONS AND ASSOCIATIONS LAW, 1980
(LAW 5 OF 1980)**

Regulations made under section 21

In exercise of the powers vested in it by section 21 of the Tourist Occupations and Associations Law, 1980, the Council of Ministers makes the following Regulations.

**PART I
INTRODUCTORY PROVISIONS**

Short title.
Official Gazette
of the Republic,
Supplement III (I):
21.3.80
Supplement III(I):
7.11.80
27.11.92.

1. These Regulations may be cited as the Tourist Occupations and Associations Regulations, 1980 and 1992.

Interpretation.

2. In these Regulations, unless the context otherwise requires:

(a) «Director-General» means the Director-General of the Organization;

5 of 1980*.

«Law» means the Tourist Occupations and Associations Law, 1980, and includes any law amending or substituted for the same;

(b) all remaining terms and expressions shall have the meaning assigned to them by the Law.

**PART II
TOURISM AND TRAVEL OFFICES**

Licence to establish
and operate an Office
and a branch- office.
First Table.

3. (1) The licence to establish and operate an Office pursuant to section 4 of the Law shall be issued in the form set out in First Table.

Second Table.

(2) The licence to establish and operate a branch-office pursuant to section 4 of the Law shall be issued in the form set out in Second Table.

Payment of fees.

4. For the issue of a licence to establish and operate an Office or a branch-office and for the renewal and copy of any such licences the applicant shall pay the Organization the prescribed fee set out in Third Table.

Third Table.

Office specifications.

5. Every Office shall be of an area of at least 20 sq.m, shall have a common lavatory with a wash basin as well as satisfactory furniture and decoration:

Provided that the Board of Directors may approve relaxation of the provisions of this Regulation in cases of licensed Offices in operation.

*The Tourist Occupations and Associations Law, 1980 (L. 5/1980) as amended, was repealed and replaced by the Tourism and Travel Offices and Tourist Guides Law, 1995(L. 41(I)/95) as amended. Regulations and decisions issued under the repealed laws shall continue to be in force as if they had been made or taken under Law 41(I)/95.

Matters relating to applications for a licence to establish and operate an Office

6.(1) In relation to sections 5 and 7 of the Law, the Organization shall issue circular guidelines for every matter concerning –

- (a) particulars and documents submitted for the issue of a licence;
- (b) deposit of a guarantee;
- (c) necessary office installation and management of Offices and branch-offices;
- (d) keeping of a register and any other books, documents or forms by the Offices and branch-offices.

(2) The qualification of command of a foreign language pursuant to paragraph (c) of sub-section (1) of section 5 of the Law shall be proven by the production of a degree of studies or, in the absence of same, by a decision of the Board of Directors.

(3) A licence granted pursuant to section 4 of the Law shall relate to the person to whom it was granted, or, in case of a legal person, to the Manager in charge of the Office.

(4) Every valid issued licence shall cease to be in force upon the discontinuance of the operations or the death of the licensee, or in case where the licensee is a legal person, upon its dissolution:

Provided that, in case of expiration of the said licence due to the death of the licensee natural person, the executor of the will or administrator of the estate of this person may continue the operation of the business for a period not exceeding twelve months from the date of death of the said licensee, unless in the meantime a new licence to operate is acquired, in accordance with the provisions of the Law and these Regulations.

Letterhead and name of Office.

7. (1) Every form of the Office, such as correspondence paper, receipts and vouchers of same, shall clearly bear the name of the Office and its address.

(2) The content of each form shall refer in detail and analytically to the services rendered by every Office, without any misleading information.

(3) The provisions of paragraphs (1) and (2) shall also be applicable in the case of advertisements.

(4) The right of ownership and use of the Office name in the Republic shall vest in the owner of the business of the Office, and upon its transfer the right over the name shall also be transferred.

(5) Following the discontinuance of the operation of the business the owner of the name shall preserve, his rights over it for a period of eighteen months during which he may use the said name again for the same, or where it has finally ceased to function as an Office, for another Office subject to the approval of the Organization.

Office-branches.

8.(1) Every branch-office shall operate under the name of the Office, bearing under it the name of the city, village or any other place where the branche's head offices are situated.

(2) The Office shall be liable for any act or omission and transaction of its branch falling within its field of activities in accordance with the provisions of the Law and these Regulations.

Exercise of supervision and control of entry to Offices e.tc

9. (1) The supervision and control of compliance with the provisions of the Law and these Regulations by the Offices and branch-offices shall be carried out by Officers of the Organization.

(2) In the exercise of the powers vested by the Law, every authorized Officer of the Organization shall have the following, additional other powers:

(a) To enter any Office or branch-office, to inspect such Office, examine and make copy of any document or other material related to the Office or branch-office and take any information that he may deem reasonably necessary.

(b) To exercise every other power necessary for the application of the provisions of the Law and these Regulations.

(c) Every Manager of an Office or a branch-office shall offer to the authorized Officers of the Organization, every facility and information and produce any document or material for inspection, which may reasonably be requested by him.

PART III TOURIST GUIDES

Foreign languages and exams of tourist guides.

10. In relation to the provisions of subsection (4) of section 15 of the Law, the Board of Directors shall issue directions as to the necessary qualifications of the candidate students of the Tourist Guide School, the certification of command of foreign languages, the examining committee for the exams, the subjects to be examined, as well as any matter relevant and supplementary to the foregoing.

Licence of tourist guides.

11. (1) Every person intending to practice the occupation of a tourist guide shall submit an application to the Director-General.

Fourth Table.

(2) The licence of a tourist guide shall be issued in the form set out in Fourth Table.

Third Table.

(3) For the issue or renewal of a licence and copy of same a prescribed fee shall be paid by the applicant as set out in Third Table.

(4) Every tourist guide shall be obliged to present his licence upon request by the authorized officers of the Organization or officers of the Government.

(5) Every tourist guide may, upon presentation of his licence and whenever he accompanies tourists, enter freely in any place of tourist or archeological interest controlled by the Government.

(6) A tourist guide cannot guide a group of more than forty-five persons without the written special permit of the Director-General:

Provided that, the provisions of paragraphs (1), (2) and (3) of this Regulation shall not apply to any person who, from the coming into operation of these Regulations, is a holder of a licence to practice the tourist guide occupation pursuant to the Tourist Occupations and Associations Law, 1969, except following the expiration of the said licence.

79 of 1969.

Distinctive mark. **12.** Every tourist guide shall be given a distinctive mark by the Organization, which he shall wear during the sight-seeing tour.

Tourist guides fees. **13.** (1) By resolution of the Board of Directors, approved by the Minister, the fees of the tourist guides for the services rendered shall be prescribed and the said prescribed fees unless otherwise provided by the said decision, shall be valid from the date of publication of the decision in the Official Gazette of the Republic:

Official Gazette Supplement III(I): 26.4.1974. Provided that, until such a decision shall be issued, the fees of the tourist guides for services rendered shall continue to be those referred to in paragraph (1) of Regulation 13 of the Tourist Occupations and Associations Regulations, 1974.

(2) In case of cancellation of an agreement to conduct a sight-seeing tour, not due to the fault of the tourist guide, the tourist guide shall be entitled to a remuneration of 50% of the agreed fees, unless he was aware of such cancellation at least 24 hours before the prescribed time of the sight-seeing tour.

(3) Any tourist guide who without just cause, acts in contravention of a sight-seeing tour agreement shall be guilty of an offence and shall be liable on conviction to the penalties provided for under Regulation 18, unless he secures in time the services of another tourist guide for the execution of the undertaken sight-seeing tour.

Obligations of a tourist guide. **14.** It shall be forbidden for the tourist guide-

- (a) to persistently offer services to sightseers;
- (b) to simultaneously offer double service, as sight-seeing tour and driving of a vehicle, except in the case of driving a small vehicle capable of transporting not more than seven passengers;
- (c) to demand higher fees than those prescribed under paragraph (1) of Regulation 13;
- (d) to carry out any religious, political or racial propaganda during the sightseeing tour;
- (e) to sell or offer for sale any items during the sightseeing tour;
- (f) to supply false or inaccurate information;
- (g) to accept any kind of commission offered by entrepreneurs;
- (h) to simultaneously carry out a sightseeing tour in more than two languages.

Duties of a tourist guide. **15.** Every tourist guide shall examine complaints reported to him by sightseers, mediate for their solution and report the facts to the Organization.

Termination of the validity of a tourist guide licence. **16.** (1) In the event of discontinuance of the guide's occupation for more than a year the Organization may terminate his licence after giving him the opportunity to be heard on the matter.

(2) Unless otherwise provided by the Regulations a tourist guide shall in such event immediately surrender to the Organization his licence and distinctive mark.

PART IV

RELATIONS BETWEEN TOURISM AND TRAVEL OFFICES AND HOTELS

Relations between Tourism and Travel Offices and hotels. **17.** (1) The provisions of the Agreement shall govern relations between Offices and hotels, shall be incorporated in these Regulations and shall apply, accordingly adjusted, as Regulations comprising part of these Regulations.

Official Gazette
Supplement III(I):
7.11.80.

(2) Unless otherwise provided by Regulations amending the present Regulations, any future amendment of the Agreement may, where deemed necessary, be incorporated in the Agreement by notification of the Minister published in the official gazette of the Republic and every such notified amendment shall, accordingly adjusted, apply as part of the present Regulations.

Official Gazette
Supplement III(I):
7.11.80.

(3) For the purposes of this Regulation the word «Agreement» means the Agreement of 1979 concluded between the International Hotel Association (I.H.A) and the World Federation of Associations of Travel Agents (U.F.T.A.A), the original English text of which is set out in First Part of Fifth Table and translated into the Greek language in Second Part of the same Table, but does not include the said Agreement's Preamble, sections 1,2,3,4,6,7,58,59,60 and 61, the definitions in Schedule I of the words «hotel» and «Tourist Agent» and Schedules II, III,IV and V of same.

PART V MISCELLANEOUS PROVISIONS

Offences and
penalties.

18. Any person who acts in contravention of the provisions of these Regulations or omits to comply therewith unless it is otherwise provided by the Law or these Regulations, shall be guilty of an offence and shall be liable on conviction, to imprisonment not exceeding three months or to a fine not exceeding two hundred pounds, or to both such penalties.

Repeal of the Tourist
Occupations and
Associations
Regulations, 1974.
Official Gazette
Supplement III(I):
26.4.74.

19. The Tourist Occupations and Associations Regulations, 1974, are hereby repealed.

FIRST TABLE
FORM OF OFFICE LICENCE
(Regulation 3(1))

Serial No.
Number of licence.....

CYPRUS TOURISM ORGANISATION

LICENCE TO ESTABLISH AND OPERATE A TOURISM AND TRAVEL OFFICE

Pursuant to the provisions of the Tourist Occupations and Associations Law, 1980 and the Regulations made thereunder is hereby granted to a licence to establish and operate (under the following terms) an Office situated at and at street..... under the name

Full name of Manager in charge

This licence shall be valid from Until

Terms:

(Payable Fee CYP.....)

Nicosia dated the.....

.....
Director-General
Cyprus Tourism Organization

SECOND TABLE
FORM OF BRANCH OFFICE LICENCE
(Regulation 3(2))

Serial No.
Number of licence.....

CYPRUS TOURISM ORGANISATION

LICENCE TO ESTABLISH AND OPERATE A TOURISM AND TRAVEL
BRANCH OFFICE

Pursuant to the provisions of the Tourism Occupations and Associations Law, 1980 and the Regulations made thereunder is hereby granted to A licence to establish and operate (under the following terms) a branch-office situated at and at street under the name

Full Name of Manager in charge.....

This licence shall be valid from Until

Terms:

(Payable Fee CYP.....)

Nicosia dated the

.....
Director-General
Cyprus Tourism Organization

**THIRD TABLE
LICENCE FEES**
(Regulations 4 and 11(3))

Official Gazette
Supplement III(I):
27.11.92.

1. Fees for the establishment and operation of an Office and establishment and operation of a branch-office:

- (a) (i) For the issue of the first licence to operate an Office:
CYP 150.00 for every year of validity of the licence or part thereof
- (ii) For renewal of a licence to operate an Office:
CYP 80.00 for every year of validity of the licence or part thereof
- (b) (i) For the issue of the first licence of operation of a branch office:
CYP 50.00 for every year of validity of the licence or part thereof.
- (ii) For the renewal of the licence to operate a branch-office:
CYP 40.00 for every year of validity of the licence or part thereof.

2. Fee for the issue or renewal of a licence of a tourist guide: CYP 3.00 for every year of validity of the licence or part thereof.

3. Fee for every copy of a licence or renewal of a licence: CYP 1.00

**FOURTH TABLE
FORM OF LICENCE OF A TOURIST GUIDE**
(Regulation 11(2))

Serial No.
Number of licence.....

**CYPRUS TOURISM ORGANIZATION
LICENCE OF A TOURIST GUIDE**

Pursuant to the provisions of the Tourism Occupations and Associations Law, 1980 and the Regulations made thereunder is hereby granted tofroma licence of a tourist guide (under the following terms):

This licence shall be valid from Until

(Payable Fee CYP.....)
Nicosia dated the.....

.....
Director-General
Cyprus Tourism Organization

Official Gazette,
Supplement III (I):
7.11.80

FIFTH TABLE
(Regulation 17)
FIRST PART
IHA/UFTAA CONVENTION
1979

PART ONE
PREAMBLE

The signatories, in pursuance of article 53 of the 1970 Hotel Convention have amended this Convention in the light of developments in professional practice.

Consequently, the signatories declare that the rules which follow are in conformity with professional practice regarding hotel contracts.

Article 1
Signatories

The signatories are:-

On the one hand, the International Hotel Association (hereafter referred to as I.H.A) which has its registered office at 89, rue du Faubourg-Saint-Honoré, 75008 Paris.

And, on the other hand, the Universal Federation of Travel Agents' Association (hereafter referred to as U.F.T.A.A) which has its registered office at 163, rue Saint-Honoré, 75001 Paris and General Secretariat at 89-93, rue Froissart, 1040 Brussels.

Article 2
Obligations of the Signatories

The signatories undertake:-

- to intervene with National Associations concerned to ensure that the clauses of the Convention are complied with at international level;
- to recommend their respective members and the enterprises which belong to them to give preference, when concluding hotel contracts, to those under the jurisdiction of the other signatory.

Article 3
Scope of the Convention

The Convention is intended to govern contracts- known as Hotel contracts- between travel agents and hoteliers who have explicitly undertaken to adhere to it or who implicitly conform to it by customary practice.

If any articles of the Convention were to be found to be in conflict with National Laws (among others "Anti-Trust Laws") or international laws, the signatories acknowledge that such articles would not have effect.

Article 4
Exclusively International Character of the Convention

The Convention shall apply to hotel contracts of an international character concluded between a hotelier and a travel agent whose establishments are situated in different countries.

Article 5

Auxiliary and Complementary Role of the Convention

- (a) The Convention shall apply whenever no private contract has been concluded between the hotelier and the travel agent.
- (b) It shall also apply in order to complement the dispositions of a private contract in respect of any provisions not included therein.

Article 6

Subsidiary Role of the Convention

The signatories express the wish that the Convention shall serve as a directive for the solution of disputes between hoteliers and travel agents, whether privately or in legal practice and arbitration.

Article 7

At National Level

The signatories recommend that conventions applicable only at national level concluded between National Associations of the same country take the principles given in this Convention as a basis.

PART TWO
HOTEL CONTRACTS

Article 8
Types of Hotel Contract

The Convention governs two types of Hotel contract:-

1. Contracts for Individual clients.
2. Contracts for Group clients.

CHAPTER ONE

RULES COMMON TO THE TWO TYPES OF CONTRACT

A. Formation of the Hotel Contract

Article 9

- (a) All hotel contracts shall be initiated by a reservation request from the travel agent to the hotelier.
- (b) Any reservation request not submitted in writing shall be confirmed in writing (letter, telegram, telex, computer, etc.).
- (c) Every reservation request shall specify the services to be supplied. The prices of these services can be specified in the document itself. In this case, the travel agent will guarantee payment only to the extent of the amount stipulated.

Article 10

- (a) The hotel contract shall be considered definitive, subject to the provisions of article 11(a) only when the reservation request has been accepted by the hotelier.
- (b) Such acceptance shall take the form of a written document (letter, telegram, telex, computer, etc.) referring explicitly to the reservation request and quoting the prices of the services ordered.
- (c) Such confirmation shall be effected immediately or at the latest within three days of receipt of the order by the hotelier.
- (d) Should the travel agent require a telegraphic reply, he must employ the "Reply Paid" system.

Article 11

Advance Payments

- (a) The hotelier shall have the right to require an advance payment (earnest money or guarantee deposit) as a condition of his acceptance of the order. Any such advance payment shall always be treated as a guarantee deposit, except when the hotelier has stipulated that it constitutes earnest money (definition in Appendix 1). If the hotelier has requested an advance payment, the conclusion of the hotel contract shall be considered definitive only on payment of this amount or when proof of payment has been produced.
- (b) The hotelier shall acknowledge receipt of the advance payment not later than 24 hours thereafter.
- (c) The advance payment is customarily equivalent to the price of the services ordered (room, meals, etc.) for an one night stay in low season and for a three nights' stay in high season.

Article 12
Reservation Documents

1. *Acceptance of the voucher.* The hotelier shall have the right to request either prepayment or partial payment in advance. If he does not do so he is committed to acceptance of the voucher.

2. *The simple voucher.* The services to be specified in this document shall include amongst others dates of arrival and departure and shall relate to normal hotel services only (room and meals).

3. *The "Full Credit" voucher:* The issue of this type of voucher, which can cover an extension of normal hotel services, shall be subject to specific agreement between the hotelier and the travel agent.

Commission payable shall however be subject to the principles laid down in article 17 (room and meals).

B. Payment due to the hotelier

Article 13

The prices quoted by the hotelier to the travel agent for services specified in the hotel contract shall in no circumstances be higher than those quoted in the hotel tariff for direct customers, regardless of whether the bill is paid by the travel agent or directly by the client. When special rates have been agreed to by the hotelier, he shall not have the right to require payment in excess of the agreed rates.

Article 14

The hotelier shall be required to abide by the rates agreed upon by contract. In the event of price changes a 30 day period of adjustment shall be left before new rates shall come into effect. Such price changes however shall not affect confirmed reservations.

Article 15

The services payable by the travel agent shall be those specified in the reservation document forwarded to the hotelier.

Article 16

- (a) The travel agent having concluded the hotel contract shall be responsible for payment of the bill except when it has been agreed that the bill shall be paid directly by the client.
- (b) The bill shall be paid within the time limits agreed upon or, in the absence of contractual provisions, within 30 days of receipt of the bill.
Beyond this time-limit, the amounts due shall be subject to interest at the rate of 1% per month in respect of overdue payment and a levy of 5% of the initial amount of the debt to cover collection costs.
- (c) In the case of stays of long duration, the travel agent can be required to pay the hotelier during the course of the stay for services already provided.

- (d) In cases where the travel agent has reserved hotel services for which payment is to be effected directly by the client, the hotelier shall be obliged to guarantee the agent's commission. With this in view the hotelier shall be free not to accept credit cards for such direct settlements.

C. Payment due to the Travel Agent

Article 17

The principle of Commission

Any hotel contract falling within the scope of the Convention shall give rise to payment by the hotelier to the travel agent of a percentage of the prices for the Services provided (room and meals). The hotelier shall pay such commission solely to travel agents, to the exclusion of any other contracting partners.

Article 18

The rate of commission shall be fixed by mutual consent of the contracting parties. The signatories to the Convention note that it is usually 10% on rates exclusive of tax and service charges.

Article 19

- (a) Commission shall be payable for any extension of stay agreed to by the hotelier or for reservations effected by the client during his stay for a future period.
- (b) Any further occupancy of the hotel premises by the client during the course of the same journey, shall be considered as an extension of stay, following a break in occupancy provided that this break did not exceed 30 days.
- (c) However, no commission shall be due for a period in excess of 60 days, including any extension, for the same client.

Article 20

The hotelier shall deduct from his total bill the amount of the commission due to the travel agent.

Article 21

- (a) In the event of direct payment of the bill by the client, the hotelier shall pay the commission owed to the travel agent within 30 days of the client's departure.
- (b) In the event of cancellation within the time-limit stipulated in a contract or in the Convention, and when prepayment has been effected, the hotelier shall refund this amount within 30 days of the cancellation.
- (c) Beyond this time-limit the amounts due shall be subject to interest on overdue payments, in accordance with article 16(b).

D. Cancellations

Article 22

- (a) Principle of Cancellations in writing: All cancellations shall be in writing and dated (registered letter, identified telex).

(b) Any verbal or telephonic cancellation made by the travel agent shall be subject to confirmation in writing by him.

If the cancellation is to take effect from the date of the verbal communication, the written confirmation must refer expressly to it. Any written document received from the hotelier, referring to the verbal cancellation, shall dispense the travel agent from reconfirmation in writing.

(c) The terms and time-limits governing total or partial cancellation of the hotel contract, together with the amount of any compensation due in the event of late cancellation, are covered by special provisions for each type of contract.

E. General Reciprocal Obligations

(a) Obligations arising out of the Convention.

Article 23

The travel agent undertakes to provide the necessary full and detailed information concerning the services requested.

Article 24

The services provided by the hotelier to the travel agent's clients, in accordance with the hotel contract (whether for individuals or groups) shall be of the same quality as those provided by the hotelier under the same conditions to his direct clients.

Article 25

The hotelier shall keep the reserved accommodation available for clients from 2 p.m on the day of arrival until noon on the day of departure.

Article 26

For any reservation accepted and confirmed in due form, the hotelier shall be obliged to respect his contractual commitments. If he fails to do so, he shall be required to indemnify the travel agent for the loss actually suffered.

Exceptionally and should this possibility be provided for at the time of acceptance of the reservation and provided that the agent is informed three weeks in advance, the hotelier may place clients in the nearest equivalent or superior hotel, the agent having no right to claim compensation solely for such substitution.

Any price difference to be borne by the hotelier.

Article 27

The compensation payments provided for in article 26 shall be effected within 30 days of the application submitted by the travel agent.

Article 28

In the event of the travel agent having deposited a security specified as being earnest money as defined in Appendix 1, the hotelier shall be required to reimburse double this amount, within the same time-limit.

Failure to effect payment within the 30 days shall give rise to payment of interest in respect of overdue accounts and to the levy to cover collection costs as stipulated in article 16(b).

Article 29

Principle of exoneration from liability in the event of Force Majeure

Whenever one of the parties to the hotel contract finds it impossible to fulfil his obligations owing to a case of force majeure, that is – “circumstances that were unforeseen, irresistible and beyond his control”, he shall be exonerated from his obligations without having to pay compensation.

Article 30

When the hotelier or travel agent finds himself unable to fulfill his obligations, for reasons of force majeure or otherwise, he shall be required to notify the other party immediately, by all means at his disposal, in order to limit the damages.

Article 31

If there is a difference of opinion between the contracting parties in a case where force majeure has been invoked, they shall try to reach an amicable settlement. In the event of failure to reach such a settlement, they can refer the case to the Arbitration Committee mentioned in article 59 of the Convention.

(b) Obligations based on Professional Ethics.

Article 32

The hotelier shall refrain from inciting the travel agent’s client by any method whatsoever, to become a direct client.

Article 33

Even if a travel agent has applied simultaneously to different hoteliers for offers of reservation, he shall refrain from concluding several hotel contracts for the same stay by a client, with a view to canceling at a later date, in accordance with the provisions of the Convention, those he decides not to accept.

Article 34

A hotel contract shall not under any circumstances be made subject to the conclusion of an advertising contract between the contracting parties.

Article 35

The hotelier shall be obliged to give the travel agent exact information concerning the category, location and quality of services of his hotel.

Article 36

The travel agent shall be obliged to respect –vis-à-vis his client- the information supplied by the hotelier in pursuance of article 35.

Article 37

In dealings with their clients, the hotelier and travel agent shall refrain from making any statement that would cast doubt upon the quality of services provided by the other contracting party or that could damage his professional reputation.

*F. Contracts for Individual Clients***Article 38**
Definition

The contract for individual clients is that concluded for clients who do not benefit from group conditions.

Article 39
Cancellations : Time-limits

In the absence of contractual conditions to the contrary, the minimum periods of notice that shall be observed by the travel agent to notify the hotelier of cancellations are as follows:

- (a) In places where and when there is obviously a considerable demand for accommodation:
 - The same period of notice as for clientele acquired directly but at the latest up to the day before the date of arrival.
- (b) In mainly tourist type hotels:
 - 30 days before the date of arrival, in high season;
 - 14 days before the date of arrival, in low season.

Article 40

Cancellations notified after the above-mentioned time-limits shall give rise to compensation.

Article 41

The compensation due can be fixed contractually for each client whose reservation is cancelled as follows:

- (a) The equivalent of services ordered for a 1 night stay for any stay of less than 3 nights.
- (b) The equivalent of services ordered for a 1 night stay for stays of 3 nights or over in low season.
- (c) The equivalent of services ordered for a 3 nights stay for stays of 3 nights or over in high season.

Article 42

- (a) In the event of a premature departure or non-utilization of services ordered, the travel agent shall compensate the hotelier for loss actually suffered, except in those cases where the premature departure or non-utilization of services is due to the hotelier not having furnished such services.

If the advance payment made by the travel agent is not sufficient to cover the full amount of the bill, the hotelier shall have the right to collect the balance of his bill directly from the client.

These provisions shall be applicable if it is common practice to act thus towards clients acquired directly by the hotel.

- (b) In the case of no-show, that is, non-arrival of a client whose reservation has not been cancelled, even late, and concerning whom there has been no notification of late arrival, the travel agent shall be required to compensate the loss actually suffered by the hotelier. However, in the event of late cancellation or notification, article 41 remains applicable. The Hotelier shall inform the travel agent immediately of any case of no-show.
- (c) The compensation shall be payable within 30 days. Beyond this time-limit, the amounts due shall be subject to interest and to the levy to cover collection costs as provided for in article 16(b).

Article 43

- (a) The travel agent shall not have the right to charge his clients prices in excess of those quoted to him on a commissionable basis.
- (b) Reservation expenses can however be charged to the client, separately from the hotel bill.

F. Contracts for Group Clients

Article 44

Definition

A number of persons traveling together, considered by the travel agent and hotelier as an entity, to which the hotelier grants special rates and conditions fixed on a contract basis shall be considered group clients. The services shall be specified in one single reservation document and one confirmation, each of these documents specifying identical services for each client and a total charge presented in a single bill.

Article 45

Group rates as taken up in the hotelier's confidential tariffs shall no longer be binding for groups of less than 16 participants or in the absence of a tour guide, responsible participant or local handling agent.

Article 46

The travel agent shall send the hotelier the rooming list at least 14 days (two weeks) before the date of arrival of the group; he will assume full responsibility for any difficulties which may arise if he does not respect this obligation. The hotelier, however, shall inform the travel agent, in case he has not received the rooming list at least 14 days prior to arrival.

Article 47

In any case where article 26, §2, is applied to a group, the hotelier shall re-accommodate all members of the group in the same hotel.

Article 48

Payment conditions

Payment conditions are normally stipulated in private agreements. In the absence of any such agreement, they shall be as follows:

- 50% of the order 30 days before arrival;
- final settlement before departure.

Article 49

The hotelier is recommended to offer free services to one representative of the travel agent (courier, guide, driver, group leader, etc.) accompanying a group of at least 15 travelers. The hotelier may also offer free services to an additional representative for each additional 20 persons.

Article 50

Neither the travel agent nor the hotelier shall divulge to travelers the price given in the hotel contract.

Article 51

Cancellations

In the absence of agreement to the contrary the minimum notice to be given by a travel agent when notifying an hotelier of cancellation shall be:-

- for cancellation of more than 50% of participants, 21 days before the agreed date of arrival.
- for cancellation of less than 50% of participants, 14 days before the arrival date.

Article 52

Cancellations made after the time limits given above shall give the right to compensation. In case of a reservation made and accepted less than 14 days before arrival article 53(a) shall in any case apply.

Article 53

The compensation due can be fixed contractually for each client whose reservation is cancelled:

- (a) At an amount fixed in advance;
- (b) In the absence of such agreement, at 2/3 of the amount of the order cancelled on the basis of the conditions and special rates quoted in the contract.

Article 54

In the event of late arrival, the meals not taken and the services not provided shall give rise to compensation amounting to two-thirds of their value, on condition that the travel agent's representative has done everything possible to inform the hotel of this late arrival.

Article 55

In the event of no-show, the provisions relating to individual clients shall apply.

Article 56

The hotelier who fails to fulfill his obligations or fails to provide the equivalent, shall pay compensation, the amount of which shall not exceed the actual loss suffered by the travel agent nor be less than the amounts given in article 53.

Article 57

Compensation payments shall be payable within 30 days of request. Beyond this time-limit, interest on overdue payments and the levy to cover collection costs will be added in accordance with 16(b).

PART THREE**Article 58**

Interpretation of the Convention

The I.H.A./U.F.T.A.A Liaison Committee, which is made up of delegates appointed to it by each of the two signatory Federations shall alone be competent to interpret the provisions of the Convention.

The liaison Committee meets at least twice a year.

Requests for interpretation from a hotelier or a travel agent with regard to a dispute can be referred to this Committee.

Article 59

Settlement of Litigation

- (a) Any dispute arising from the application of the Convention may be submitted for conciliation and arbitration to the I.H.A./U.F.T.A.A Liaison Committee.
- (b) In case of an agreement by both parties to submit their dispute to arbitration, the most diligent party shall serve its international Federation a request for arbitration, and shall send it all the necessary documents.
- (c) The Federation referred to in this way shall draw up two copies of a compromise of which each of the parties shall sign a copy which it shall then send to its International Federation.
- (d) The arbitration procedure is set out in the "Arbitration Rules" annexed to the Convention.

Article 60

Duration and Cancellation of the Convention

The Convention shall remain in force for two years. It shall renewed by tacit agreement of the expiry of each two-year period unless one of the contracting parties declares his intention of terminating it at the end of the current period by registered letter, at least six months before the end of the said period.

The contracting parties will reach agreement to adapt the Convention by amendments taking account of changes in the professional practices which it codifies and confirms.

Article 61

Date of the Convention

The Convention came into force on 15 June 1979 following its adoption by the two signatories.

However, hotel contracts made previously to 1 January 1979 will follow the prescriptions of the 1970 Convention until they have been carried out in full, even for all contractual services performed after this date.

APPENDIX I CONVENTIONARY DEFINITIONS

In the application of the 1979 Hotel Convention, the following terms shall be used with the meaning given below, even if this meaning differs from a meaning in use in national private law.

Advance payment : According to the wishes of the parties, the advance payment requested by the hotelier may be either earnest money or deposit of a security.

Deposit of a security : Payment in advance of a part of the total price by the travel agent to the hotelier. This will be deducted from the hotel bill or is to be returned if the hotel contract is cancelled according to the rules.

Earnest money: In French law the term earnest money (arrhes) means: contractual compensation which is not repayable if the contract is cancelled by the fault of the person who paid the earnest money and which is to be paid back double if the contract is cancelled by the fault of the person who received the earnest money.

The signatories state that this is the meaning they give to the term “earnest money” (arrhes). When the parties to the hotel contract give to the advance payment (dealt with in Article 11 of the present Convention) the meaning stated above, the provisions of the 1979 Hotel Convention with regard to compensation shall not be applicable.

Group travelers : A number of persons travelling together, considered by the travel agent and hotelier as an entity to which the hotelier grants special rates and conditions fixed on a contract basis.

High season : (see “Low season”)

Hotel : Shall be considered as hotels all accommodation establishments affiliated to the I.H.A either directly or through a national association and those so designated in accordance with the national legislations of the countries in which they are situated.

Hotel contract : Contract by which a hotelier makes an undertaking with a travel agent to provide hotel services to a traveller who is a client of the said travel agent.

Hotel tariff : List of the prices of the various services provided by the hotel separately or jointly, published officially for travellers.

Individual travellers : Clients who do not benefit from group conditions.

Low season : Defined by local practice subject to special contracts according to conditions prevailing in the local market.

Travel agent : All individuals or corporate rate bodies (companies) so designated in accordance with the legal provisions of their country or by the national association or the international Federation concerned, and whose work consists in particular of reserving rooms and other services in hotels to accommodate travellers.

Voucher : A voucher is a document issued by a travel agent by which he undertakes to pay the hotelier for hotel services rendered to the agent's client. Such services or their maximum value shall be mentioned on the voucher. In case of non-utilization of all hotel services mentioned on the voucher, the agent's undertaking is limited as laid down in article 42 of the Convention. A copy of a voucher can also be used as reconfirmation (as under Article 10(b)).

ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΜΕΡΟΣ
ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΤΟΥ 1979
ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΑΚΟΥ ΣΥΝΔΕΣΜΟΥ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΥ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ ΣΥΝΔΕΣΜΩΝ
ΤΑΞΙΔΙΩΤΙΚΩΝ ΠΡΑΚΤΟΡΩΝ

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟΝ
ΠΡΟΟΙΜΙΟΝ

Τα συμβαλλόμενα μέρη, κατ' εφαρμογήν του άρθρου 53 της Ξενοδοχειακής Συμβάσεως του 1970, έχουν τροποποιήσει την παρούσαν Σύμβασιν υπό το φως των εξελίξεων εις την επαγγελματικήν πρακτικήν.

Κατ' ακολουθίαν τα συμβαλλόμενα μέρη δηλούν ότι οι επόμενοι κανόνες είναι σύμφωνοι προς την επαγγελματικήν πρακτικήν αναφορικός προς τας ξενοδοχειακάς συμβάσεις.

Άρθρον 1

Συμβαλλόμενα μέρη

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη είναι:

Αφ' ενός ο Διεθνής Ξενοδοχειακός Σύνδεσμος (εν τοις εφεξής καλούμενος «Δ.Ξ.Σ.») του οποίου το εγγεγραμμένον γραφείον ευρίσκεται εις τον Αρ. 89 rue du Faubourg-Saint-Honore 75008 εν Παρισίοις, και αφ' ετέρου η Παγκόσμιος Ομοσπονδία Συνδέσμων Ταξιδιωτικών Πρακτόρων (εν τοις εφεξής καλουμένης «Π.Ο.Σ.Τ.Π.») της οποίας το εγγεγραμμένον γραφείον ευρίσκεται εις τον Αρ. 163 rue Saint Honore 75001 εν Παρισίοις, και η Γενική Γραμματεία εις τους Αρ.89-93 rue Froissart 1040 εν Βρυξέλλαις.

Άρθρον 2

Υποχρεώσεις των συμβαλλομένων μερών

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν:

- Να μεσολαβούν προς τους ενδιαφερομένους εθνικούς συνδέσμους ίνα ούτοι διασφαλίζουν ότι οι όροι της Συμβάσεως τηρούνται επί διεθνούς επιπέδου.
- Να συστήσουν εις τα οικεία μέλη αυτών και εις τας ανηκούσας αυτοίς επιχειρήσεις να παρέχουν προτιμησιακήν μεταχείρισιν εις τας υπαγομένας εις την δικαιοδοσίαν ετέρου συμβαλλομένου μέρους κατά την σύναψιν ξενοδοχειακών συμβάσεων.

Άρθρον 3

Πεδίον εφαρμογής της Συμβάσεως

Η Σύμβασις σκοπεύει να διέπη συμβάσεις-γνωστάς ως ξενοδοχειακάς συμβάσεις- μεταξύ ταξιδιωτικών πρακτόρων και ξενοδόχων οίτινες έχουν ρητώς αναλάβει να τηρούν αυτήν πιστώσ ή οίτινες σιωπηρώς συμμορφούνται προς αυτήν εθιμικώς.

Εάν οιαδήποτε άρθρα της Σύμβασης ήθελον ευρεθή συγκρουόμενα προς Εθνικούς Νόμους (μεταξύ άλλων Anti-Trust Laws) ή διεθνείς νόμους, τα συμβαλλόμενα μέρη δηλούν ότι τα τοιούτα άρθρα ουδόλως θα έχουν ισχύν.

Άρθρον 4

Αποκλειστικώς διεθνής χαρακτήρ της Συμβάσεως

Η Σύμβασις θα εφαρμόζεται επί ξενοδοχειακών συμβάσεων διεθνούς χαρακτήρος συναπτομένων μεταξύ ξενοδόχου και ταξιδιωτικού πράκτορος των οποίων αι επιχειρήσεις ευρίσκονται εις διαφορετικάς χώρας

Άρθρον 5

Επικουρικός και συμπληρωματικός ρόλος της Συμβάσεως.

- (α) Η Σύμβασις θα εφαρμόζεται οποτεδήποτε ελλείπει η σύναψις ιδιωτικής συμβάσεως μεταξύ του ξενοδόχου και του ταξιδιωτικού πράκτορος.
- (β) Αύτη ωσαύτως θα εφαρμόζεται προς τον σκοπόν συμπληρώσεως των όρων ιδιωτικής τινος συμβάσεως εν σχέσει προς οιασδήποτε διατάξεις μη περιληφθείσας εν αυτή.

Άρθρον 6

Επιβοηθητικός ρόλος της Συμβάσεως

Τα συμβαλλόμενα μέρη εκφράζουν την επιθυμίαν όπως η Σύμβασις χρησιμεύση ως κατευθυντήριος γραμμή διά την επίλυσιν διαφορών μεταξύ ξενοδόχων και ταξιδιωτικών πρακτόρων, είτε ιδιωτικώς είτε εις νομικήν διαδικασίαν και διαιτησίαν.

Άρθρον 7

Επί εθνικού επιπέδου

Τα συμβαλλόμενα μέρη συνιστούν όπως αι συμβάσεις, αι εφαρμοζόμεναι μόνον επί εθνικού επιπέδου και συναπτόμεναι μεταξύ των Εθνικών Συνδέσμων της αυτής χώρας, λαμβάνουν ως βάσιν τας αρχάς αίτινες περιέχονται εις την παρούσαν Σύμβασιν.

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΑΚΑΙ ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

Τύποι ξενοδοχειακής συμβάσεως

Άρθρον 8

Η Σύμβασις διέπει δύο τύπους ξενοδοχειακής συμβάσεως:

1. Συμβάσεις διά ταξιδεύοντασ ατομικώς.
2. Συμβάσεις διά ταξιδεύοντασ καθ' ομάδασ.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Ι ΚΑΝΟΝΕΣ ΚΟΙΝΟΙ ΕΙΣ ΤΟΥΣ ΔΥΟ ΤΥΠΟΥΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΝ

A. Κατάρτισις της ξενοδοχειακής συμβάσεως

Άρθρον 9

(α) Πάσης ξενοδοχειακής συμβάσεως θα προηγείται παράκλησις προκρατήσεως εκ μέρους του ταξιδιωτικού πράκτορος προς τον ξενοδόχον.

(β) Πάσα παράκλησις προκρατήσεως μη γενομένη εγγράφως δέον να επιβεβαιωθή εγγράφως (δι' επιστολής, τηλεγραφήματος, μέσω τηλετύπου, ηλεκτρονικής συσκευής κλπ).

(γ) Πάσα παράκλησις προκρατήσεως δέον να καθορίζη τας παρασχεθησομένας υπηρεσίας. Το αντίτιμον των υπηρεσιών τούτων δύναται να αναφέρεται εν αυτώ τούτω τω εγγράφω. Εις την περίπτωση ταύτην, ο ταξιδιωτικός πράκτωρ θα εγγυηθή πληρωμήν μόνον μέχρι του συμφωνηθέντος ποσού.

Άρθρον 10

(α) Η ξενοδοχειακή σύμβασις θα θεωρήται ως οριστική, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 11(α) μόνον οσάκις η παράκλησις προκρατήσεως έχη γίνει αποδεκτή υπό του ξενοδόχου.

(β) Η τοιαύτη αποδοχή δέον να λαμβάνη την μορφήν εγγράφου (επιστολής, τηλεγραφήματος, κειμένου αποσταλέντος διά τηλετύπου, ηλεκτρονικής συσκευής κλπ) ρητώς αναφερομένου εις την παράκλησιν προκρατήσεως και παραθέτοντος τας τιμάς των παραγγελθεισών υπηρεσιών.

(γ) Η τοιαύτη επιβεβαίωσις δέον να λάβη χώραν αμέσως ή το αργότερον εντός τριών ημερών από της λήψεως της παραγγελίας υπό του ξενοδόχου.

(δ) Εάν ο ταξιδιωτικός πράκτωρ απαιτή τηλεγραφικήν απάντησιν ούτος δέον να χρησιμοποιήση το σύστημα «Πληρωμένης Απαντήσεως».

Άρθρον 11

Προκαταβολαί

(α) Ο ξενοδόχος δικαιούται να απαιτήση προκαταβολήν (αρραβώνα ή κατάθεσιν εγγυήσεως) ως όρον της υπ' αυτού αποδοχής της παραγγελίας. Πάσα τοιαύτη προκαταβολή θα θεωρήται πάντοτε ως κατάθεσις εγγυήσεως, εκτός όταν ο ξενοδόχος καθώρισεν ότι αύτη συνιστά αρραβώνα (ορισμός εν Παραρτήματι 1). Εάν ο ξενοδόχος παρεκάλεσεν όπως δοθή προκαταβολή, η σύναψις της ξενοδοχειακής συμβάσεως τότε μόνον θα θεωρήται οριστική όταν καταβληθή το ποσόν τούτο ή όταν προσαχθή απόδειξις περί καταβολής τούτου.

(β) Ο ξενοδόχος δέον να γνωρίση λήσιν της προκαταβολής το αργότερον εντός 24 ωρών από της λήψεως αυτής.

(γ) Η προκαταβολή είναι κατ' έθιμον ισαξία προς την τιμήν των παραγγελθεισών υπηρεσιών (δωματίου, γευμάτων, κλπ) διά διαμονήν μιας νυκτός εις εποχήν χαμηλής τουριστικής κινήσεως (low season) και διά διαμονήν τριων νυκτών εις εποχήν υψηλής τουριστικής κινήσεως (high season).

Άρθρον 12

Έγγραφα Προκρατήσεως

1. Αποδοχή του δελτίου προκρατήσεως – (voucher): Ο ξενοδόχος δικαιούται να απαιτήση προπληρωμήν ή μερικήν προπληρωμήν. Εάν δεν ήθελεν ασκήσει το δικαίωμα τούτο, ούτος δεσμεύεται ως αποδεχθείς το δελτίον προκρατήσεως. Ο ταξιδιωτικός πράκτωρ αναγνωρίζει το δελτίον προκρατήσεως ως εγγυήσιν πληρωμής εξοφληθησομένην συμφώνως προς τας διάταξεις και τας προθεσμίας τας εκτιθεμένας εν τη Συμβάσει.

2. Το απλούν δελτίον προκρατήσεως – (simple voucher): Αι εν τω εγγράφω τούτω καθοριζόμεναι υπηρεσίαί δέον, μεταξύ άλλων, να περιλαμβάνουν ημερομηνίας αφίξεως και

αναχωρήσεως και να αφορούν εις συνήθεις ξενοδοχειακάς υπηρεσίας μόνον (δωματίου και γευμάτων).

3. Το δελτίον προκρατήσεως «Πλήρους Πιστώσεως» (Full Credit Voucher): Η έκδοσις του τύπου τούτου δελτίου προκρατήσεως, όπερ δύναται να καλύπτη διεύρυνσιν συνήθων ξενοδοχειακών υπηρεσιών, θα υπόκειται εις ειδικήν συμφωνίαν μεταξύ του ξενοδόχου και του ταξιδιωτικού πράκτορος. Η πληρωτέα προμήθεια εν τούτοις, θα υπόκειται εις τας αρχάς τας εκτιθεμένας εν τω Άρθρω 17 (δωματίου και γευμάτων).

B. Πληρωμή οφειλομένη εις τον ξενοδόχον.

Άρθρον 13

Αι τιμαί αι οποίαι δίδονται υπό του ξενοδόχου εις τον ταξιδιωτικόν πράκτορα διά τας υπηρεσίας αι οποίαι καθορίζονται εις την ξενοδοχειακήν σύμβασιν εν ουδεμία περιπτώσει δύναται να είναι υψηλότεραι των διδομένων εν τω τιμολογίω του ξενοδοχείου διά τους απ' ευθείας πελάτας, αδιαφόρως εάν ο λογαριασμός πληρώνεται υπό του ταξιδιωτικού πράκτορος ή απ' ευθείας υπό του πελάτου. Οσάκις ο ξενοδόχος έχη συμφωνήσει εις ειδικάς τιμάς, ούτος δεν θα δικαιούται να απαιτήση πληρωμήν πέραν των συμπεφωνημένων τιμών.

Άρθρον 14

Παρά του ξενοδόχου θα απαιτήται να συμμορφούται προς τας συμπεφωνημένας τιμάς διά συμβάσεως. Εν περιπτώσει μεταβολής των τιμών θα παραχωρήται 30 ημερών προθεσμία προσαρμογής πριν ή τεθούν εις εφαρμογήν αι νέαι τιμαί. Αι τοαύται μεταβολαί τιμών, εν τούτοις, δεν θα επηρεάζουν επιβεβαιωμένας προκρατήσεις.

Άρθρον 15

Αι υπό του ταξιδιωτικού πράκτορος πληρωτέαι υπηρεσίαι θα είναι αι καθοριζόμεναι εν τω εγγράφω προκρατήσεως το οποίον αποστέλλεται εις τον ξενοδόχον.

Άρθρον 16

(α) Ο συνάψας την ξενοδοχειακήν σύμβασιν ταξιδιωτικός πράκτωρ θα είναι υπεύθυνος διά την πληρωμήν του λογαριασμού, εκτός εάν έχη συμφωνηθή ότι ο λογαριασμός θα πληρωθή απ' ευθείας υπό του πελάτου.

(β) Ο λογαριασμός θα πληρώνεται εντός των συμφωνουμένων προθεσμιών ή, εν ελλείψει συμβατικών διατάξεων, εντός 30 ημερών από της παραλαβής του λογαριασμού. Πέραν της προθεσμίας ταύτης, τα οφειλόμενα ποσά υπόκεινται εις την πληρωμήν τόκου υπερημερίας προς 1% μηνιαίως, καθώς και εις επιβάρυνσιν 5% επί του αρχικού ποσού της οφειλής προς κάλυψιν των δαπανών εισπράξεως.

(γ) Εις περιπτώσεις διαμονών μακράς διαρκείας, ο ταξιδιωτικός πράκτωρ δυνατόν να κληθή να πληρώση τον ξενοδόχον, διαρκούσης της διαμονής, διά τας παρασχεθείσας ήδη υπηρεσίας.

(δ) Εις περιπτώσεις ένθα ο ταξιδιωτικός πράκτωρ έχη προκρατήσει ξενοδοχειακάς υπηρεσίας διά τας οποίας η πληρωμή θα πραγματοποιηθή απ' ευθείας υπό του πελάτου, ο ξενοδόχος θα υποχρεωθή να εγγυηθή την προμήθειαν του πράκτορος. Έχων τούτο υπ' όψιν, ο ξενοδόχος έχη δικαίωμα να μη αποδεχθή πιστωτικά δελτάρια διά τοιαύτας απ' ευθείας διευθετήσεις.

Γ. Πληρωμή οφειλομένη εις τον Ταξιδιωτικόν Πράκτορα.

Άρθρον 17

Η αρχή της προμηθείας

Πάσα ξενοδοχειακή σύμβασις εμπίπτουσα εντός του πεδίου εφαρμογής της Συμβάσεως συνεπάγεται την πληρωμήν υπό του ξενοδόχου εις τον ταξιδιωτικόν πράκτορα ποσοστού επί της τιμής των παρασχεθεισών υπηρεσιών (δωματίου και γευμάτων). Ο ξενοδόχος πληρώνει την προμήθειαν ταύτην μόνον εις τους ταξιδιωτικούς πράκτορας, κατ' αποκλεισμόν παντός ετέρου συμβληθέντος μέρους.

Άρθρον 18

Το ποσοστόν της προμηθείας καθορίζεται δι' αμοιβαίας συναινέσεως των συμβαλλομένων μερών. Οι συμβαλλόμενοι της παρούσης Συμβάσεως παρατηρούν ότι αύτη συνήθως είναι 10% της τιμής των υπηρεσιών, εξαιρουμένων φόρου και τελών υπηρεσίας.

Άρθρον 19

(α) Προμήθεια είναι πληρωτέα επί πάσης παρατάσεως διαμονής εις την οποίαν συνήγεσεν ο ξενοδόχος ή διά προκρατήσεις γενομένας υπό του πελάτου διαρκούσης της διαμονής του διά μελλοντικήν τινα περίοδον.

(β) Πάσα περαιτέρω διαμονή του πελάτου εν τω ξενοδοχείω κατά την διάρκειαν του αυτού ταξιδίου θα θεωρήται ως παράτασις διαμονής, έστω και εάν υπάρχη διακοπή εις την διαμονήν, νοουμένου ότι η διακοπή αύτη δεν υπερέβη τας 30 ημέρας.

(γ) Εν τούτοις, ουδεμία προμήθεια θα οφείλεται διά χρονικόν διάστημα πέραν των 60 ημερών, περιλαμβανομένης οιασδήποτε παρατάσεως, διά τον αυτόν πελάτην.

Άρθρον 20

Ο ξενοδόχος θα αφαιρή εκ του ολικού λογαριασμού του την εις τον ταξιδιωτικόν πράκτορα οφειλομένην προμήθειαν.

Άρθρον 21

(α) Εν περιπτώσει απ' ευθείας πληρωμής του λογαριαμού υπό του πελάτου, ο ξενοδόχος θα πληρώση την οφειλομένην εις τον ταξιδιωτικόν πράκτορα προμήθειαν εντός 30 ημερών από της αναχωρήσεως του πελάτου.

(β) Εν περιπτώσει ακυρώσεως εντός της προθεσμίας της καθοριζομένης εις την ξενοδοχειακήν σύμβασιν ή εις την Σύμβασιν και οσάκις έχη διενεργηθή προπληρωμή, ο ξενοδόχος θα επιστρέψη ταύτην εντός 30 ημερών από της ακυρώσεως.

(γ) Πέραν των προθεσμιών τούτων, τα οφειλόμενα ποσά θα υπόκεινται εις την πληρωμήν τόκου υπερημερίας συμφώνως προς το Άρθρον 16(β).

Δ. Ακυρώσεις

Άρθρον 22

(α) Αρχή της εγγράφου ακυρώσεως: Άπασαι αι ακυρώσεις δέον να είναι έγγραφοι και χρονολογημένοι (διά συστημένης επιστολής, δι' εξακριβωμένου μηνύματος μέσω τηλετύπου).

(β) Πάσα προφορική ή τηλεφωνική ακύρωσις γενομένη υπό του ταξιδιωτικού πράκτορος θα υπόκειται εις την υπ' αυτού έγγραφον επιβεβαίωσιν. Εάν η ακύρωσις πρόκειται να ισχύση από της ημερομηνίας της προφορικής ανακοινώσεως, η έγγραφος επιβεβαίωσις δέον να αναφέρη ρητώς τούτο. Παν έγγραφον λαμβανόμενον υπό του ξενοδόχου και εις το οποίον γίνεται μνεία της προφορικής ακυρώσεως θα απαλλάσση τον ταξιδιωτικόν πράκτορα της υποχρεώσεως προς έγγραφον επανεπιβεβαίωσιν.

(γ) Οι όροι και αι προθεσμίαι αι διέπουνται την ολικήν ή μερικήν ακύρωσιν της ξενοδοχειακής συμβάσεως, ομού μετά του ποσού οιασδήποτε αποζημιώσεως οφειλομένης εν περιπτώσει καθυστερημένης ακυρώσεως, καλύπτονται υπό ειδικών διατάξεων δι' έκαστον τύπον συμβάσεως.

Ε. Γενικά Αμοιβαία Υποχρεώσεις.

(α) Υποχρεώσεις προκύπτουσαι εκ της Συμβάσεως.

Άρθρον 23

Ο ταξιδιωτικός πράκτωρ αναλαμβάνει να παράσχη τας αναγκαίας πλήρεις και λεπτομερείς πληροφορίας εν σχέσει προς τας ζητηθείσας υπηρεσίας.

Άρθρον 24

Αι συμφώνως προς την ξενοδοχειακήν σύμβασιν υπό του ξενοδόχου παρεχόμεναι υπηρεσίαι προς τους πελάτας ταξιδιωτικού πράκτορος (είτε ούτοι ταξιδεύουν ατομικώς είτε καθ' ομάδας) δέον να είναι της αυτής ποιότητος ως αι υπηρεσίαι τας οποίας παρέχει ο ξενοδόχος υπό τας αúτάς συνθήκας εις τους απ' ευθείας πελάτας του.

Άρθρον 25

Ο ξενοδόχος θα τηρή τα προκρατηθέντα δωμάτια εις την διάθεσιν των πελατών από της 2ας μ.μ της ημέρας αφίξεως μέχρι της μεσημβρίας της ημέρας αναχωρήσεως.

Άρθρον 26

Δια πάσαν προκράτησιν γενομένην αποδεκτήν και επιβεβαιωθείσαν κατά τον προσήκοντα τύπον, ο ξενοδόχος υποχρεούται να τηρή τας συμβατικάς του δεσμεύσεις. Εάν παραλείψη να πράξη ούτω, ούτος υποχρεούται να αποζημιώση τον ταξιδιωτικόν πράκτορα διά την ζημίαν την οποίαν ούτος πράγματι υπέστη.

Κατ' εξαίρεσιν και εφ' όσον προβλέπεται το ενδεχόμενον τούτο κατά τον χρόνον της αποδοχής της προκρατήσεως και νοουμένου ότι ο ταξιδιωτικός πράκτωρ ειδοποιείται τρεις εβδομάδας εκ των προτέρων, ο ξενοδόχος δύναται να τοποθετήση πελάτας εις το πλησιέστερον ισάξιον ή ανώτερον ξενοδοχείον, του ταξιδιωτικού πράκτορος μη έχοντος δικαίωμα να αξιώση αποζημιώσιν απλώς και μόνον διά την τοιαύτην αντικατάστασιν. Πάσα διαφορά εις την τιμήν θα βαρύνη τον ξενοδόχον.

Άρθρον 27

Η εν τω άρθρω 26 προβλεπομένη πληρωμή αποζημιώσεως θα διενεργήται εντός 30 ημερών από της υποβολής της αιτήσεως υπό του ταξιδιωτικού πράκτορος.

Άρθρον 28

Εν περιπτώσει καθ' ην ο ταξιδιωτικός πράκτωρ έχει καταθέσει ασφάλειαν χαρακτηρισθείσαν ως αρραβώνα (earnest money), ως ούτος ορίζεται εις το Παράρτημα I, ο ξενοδόχος υποχρεούται να αποδώσει εις διπλούν το ποσόν τούτο εντός της αυτής προθεσμίας. Παράλειψις πληρωμής εντός 30 ημερών συνεπάγεται την πληρωμήν τόκων υπερημερίας και επιβαρύνσεως προς κάλυψιν των δαπανών εισπράξεως ως καθορίζεται εις το άρθρον 16(β).

Άρθρον 29

Αρχή της απαλλαγής εκ της ευθύνης λόγω Ανωτέρας Βίας.

Οποτεδήποτε εν εκ των συμβαλλομένων μερών της ξενοδοχειακής συμβάσεως ευρίσκεται εν αδυναμία όπως εκπληρώσει τας υποχρεώσεις του συνεπεία περιπτώσεως ανωτέρας βίας, ήτοι “περιστάσεων απροβλέπτων, ακαταμαχητών και πέραν του ελέγχου αυτού”, θα απαλλάσσεται των υποχρεώσεων του άνευ πληρωμής αποζημιώσεως.

Άρθρον 30

Οσάκις ο ξενοδόχος ή ο ταξιδιωτικός πράκτωρ ευρίσκεται εν αδυναμία όπως εκπληρώσει τας υποχρεώσεις του, διά λόγους ανωτέρας βίας ή άλλως πως, ούτος υποχρεούται να ειδοποιήσει τον αντισυμβαλλόμενον αμέσως διά παντός εις την διάθεσιν αυτού μέσου, προς τον σκοπόν περιορισμού των ζημιών.

Άρθρον 31

Εάν υπάρξη αμφισβήτησις μεταξύ των συμβαλλομένων μερών εν περιπτώσει επικλήσεως ανωτέρας βίας, ταύτα οφείλουν να προσπαθήσουν να αναζητήσουν φιλικήν διευθέτησιν. Εν αποτυχία επιτεύξεως τοιαύτης διευθετήσεως, ταύτα δύναται να παραπέμψουν την υπόθεσιν εις την Επιτροπήν Διαιτησίας ήτις αναφέρεται εις το άρθρον 59 της Συμβάσεως.

(β) Υποχρεώσεις επί τη βάσει επαγγελματικών θεσμίων.

Άρθρον 32

Ο ξενοδόχος δέον να απέχη της καθ' οιονδήποτε τρόπον παρακινήσεως του πελάτου ταξιδιωτικού πράκτορος όπως καταστή απ' ευθείας πελάτης αυτού.

Άρθρον 33

Έστω και εάν ο ταξιδιωτικός πράκτωρ απετάθη ταυτοχρόνως εις διαφόρους ξενοδόχους διά να λάβη προσφοράς προκρατήσεων, ούτος οφείλει να απέχη της συνάψεως διαφόρων ξενοδοχειακών συμβάσεων διά την αυτήν διαμονήν πελάτου, προτιθέμενος να ακυρώσει εις μεταγενεστέραν ημερομηνίαν, συμφώνως προς τας διατάξεις της Συμβάσεως, εκείνας τας οποίας αποφασίζει να μη αποδεχθή.

Άρθρον 34

Ξενοδοχειακή τις σύμβασις δεν δύναται υφ' οιασδήποτε περιστάσεως να τελή υπό την επιφύλαξιν της συνάψεως διαφημιστικής συμβάσεως μεταξύ των συμβαλλομένων μερών.

Άρθρον 35

Ο ξενοδόχος υποχρεούται να παράσχη εις τον ταξιδιωτικόν πράκτορα ακριβείς πληροφορίες περί της κατηγορίας, τοποθεσίας και ποιότητας των υπηρεσιών του ξενοδοχείου του.

Άρθρον 36

Ο ταξιδιωτικός πράκτωρ υποχρεούται να τηρή έναντι του πελάτου του τας υπό του ξενοδόχου παρασχεθείσας πληροφορίες κατ' εφαρμογήν του άρθρου 35.

Άρθρον 37

Εις τας διαπραγματεύσεις μετά των πελατών των, ο ξενοδόχος και ο ταξιδιωτικός πράκτωρ οφείλουν να απέχουν οιασδήποτε δηλώσεως η οποία ήθελεν εγείρει αμφιβολίαν περί της ποιότητος των υπό του ετέρου συμβαλλομένου μέρους παρεχομένων υπηρεσιών ή η οποία θα ηδύνατο να ζημιώση την επαγγελματικήν αυτού φήμην.

ΣΤ. Συμβάσεις διά ταξιδεύοντας ατομικώς.

Άρθρον 38

Ορισμός

Η σύμβασις διά ταξιδεύοντας ατομικώς είναι εκείνη η οποία συνάπτεται διά πελάτας οι οποίοι δεν καρπούνται τα οφέλη των όρων διά ταξιδεύοντας καθ' ομάδας.

Άρθρον 39

Ακυρώσεις: Προθεσμίαι

Εν απουσία συμβατικών όρων περί του αντιθέτου, αι ελάχισται προθεσμίαι ειδοποιήσεως αι οποίαι δέον να τηρώνται υπό του ταξιδιωτικού πράκτορος διά την προς τον ξενοδόχον γνωστοποίησιν ακυρώσεων είναι ως ακολούθως:

- (α) Εις τόπους ένθα και όταν υπάρχη καταφανώς σημαντική ζήτησις δωματίων:
- η αυτή προθεσμία ειδοποιήσεως ως η εφαρμοζομένη εις την περίπτωσιν πελατείας αποκτωμένης απ' ευθείας, αλλά το αργότερον μέχρι της προηγουμένης της ημερομηνίας αφίξεως.
- (β) Εις κυρίως τουριστικού τύπου ξενοδοχεία:
- 30 ημέρας προ της ημερομηνίας αφίξεως, εις εποχήν υψηλής τουριστικής κινήσεως
 - 14 ημέρας προ της ημερομηνίας αφίξεως, εις εποχήν χαμηλής τουριστικής κινήσεως.

Άρθρον 40

Ακυρώσεις γνωστοποιούμεναι μετά παρέλευσιν των προαναφερθεισών προθεσμιών θα συνεπάγονται την πληρωμήν αποζημιώσεων.

Άρθρον 41

Η οφειλομένη αποζημίωσις δύναται να καθορίζεται συμβατικώς δι' έκαστον πελάτην του οποίου η προκράτησις ακυρούται ως ακολούθως:

(α) Το ισάξιον των παραγγελθεισών υπηρεσιών διαμονής 1 νυκτός διά οιασδήποτε διαμονήν ολιγωτέραν των 3 νυκτών.

(β) Το ισάξιον των παραγγελθεισών υπηρεσιών διαμονής 1 νυκτός δά διαμονήν 3 νυκτών και άνω εις εποχήν χαμηλής τουριστικής κινήσεως.

(γ) Το ισάξιον των παραγγελθεισών υπηρεσιών διαμονής 3 νυκτών διά διαμονήν 3 νυκτών και άνω εις εποχήν υψηλής τουριστικής κινήσεως.

Άρθρον 42

- (α) Εις περίπτωσιν προώρου αναχωρήσεως ή μη χρησιμοποιήσεως των παραγγελθεισών υπηρεσιών, ο ταξιδιωτικός πράκτωρ θα αποζημιώσει τον ξενοδόχον διά την ζημίαν την οποίαν πράγματι υπέστη ούτος, πλην των περιπτώσεων εκείνων ένθα η πρόωρος αναχώρησις ή μη χρησιμοποιήσις των υπηρεσιών οφείλεται εις το γεγονός της μη παροχής υπό του ξενοδόχου των τοιούτων υπηρεσιών. Εάν η υπό ταξιδιωτικού πράκτορος γενομένη προκαταβολή δεν επαρκεί να καλύψη το πλήρες ποσόν του λογαριασμού, ο ξενοδόχος δικαιούται να εισπράξη το υπόλοιπον του λογαριασμού του απ' ευθείας παρά του πελάτου. Αι διατάξεις αύται θα εφαρμόζονται εάν αποτελή κοινήν πρακτικήν η τοιαύτη ενέργεια έναντι των πελατών των αποκτωμένων απ' ευθείας υπό του ξενοδοχείου.
- (β) Εις περίπτωσιν μη εμφανίσεως (no-show), ήτοι μη αφίξεως πελάτου η προκράτησις του οποίου δεν έχει ακυρωθή, έστω και εκπροθέσμως, και αναφορικώς προς εκείνον διά τον οποίον δεν εγένετο γνωστοποιήσις περί καθυστερημένης αφίξεως, ο ταξιδιωτικός πράκτωρ υποχρεούται να αποζημιώσει τον ξενοδόχον διά την ζημίαν την οποίαν πράγματι ούτος υπέστη. Εν τούτοις, εις περίπτωσιν εκπροθέσμου ακυρώσεως ή γνωστοποιήσεως, το άρθρον 41 παραμένει εφαρμοστέον. Ο ξενοδόχος οφείλει να πληροφορή τον ταξιδιωτικόν πράκτορα αμέσως περί πάσης περιπτώσεως μη εμφανίσεως (case of no-show).
- (γ) Η αποζημίωσις είναι πληρωτέα εντός 30 ημερών. Πέραν της προθεσμίας ταύτης τα οφειλόμενα ποσά θα υπόκεινται εις τόκους υπερημερίας και εις επιβάρυνσιν προς κάλυψιν των δαπανών εισπράξεως ως προβλέπεται εις το άρθρον 16(β).

Άρθρον 43

- (α) Ο ταξιδιωτικός πράκτωρ δεν δικαιούται να χρεώσει τους πελάτας του διά τιμών αι οποίαι υπερβαίνουν τας δοθείσας εις αυτόν τιμάς περιλαμβανούσας και την προμήθειάν του.
- (β) Τα έξοδα προκρατήσεως, εν τούτοις, δύνανται να χρεώνονται εις τον πελάτην κεχωρισμένως του λογαριασμού του ξενοδοχείου.

Z. Συμβάσεις διά Ταξιδεύοντας καθ' ομάδας.

Άρθρον 44

Ορισμός

Αριθμός προσώπων ταξιδευόντων ομαδικώς και θεωρουμένων υπό του ταξιδιωτικού πράκτορος και του ξενοδόχου ως μία οντότης, εις την οποίαν ο ξενοδόχος παραχωρεί ειδικάς τιμάς και όρους συμβατικώς καθοριζομένους θα θεωρούνται ως ομαδικοί πελάται. Αι υπηρεσίαι θα καθορίζονται εις εν και μόνον έγγραφον προκρατήσεως και εις εν έγγραφον επιβεβαιώσεως, εκάστου των εγγράφων τούτων καθορίζοντος ταυτοσήμους υπηρεσίας δι' έκαστον πελάτην και η ολική χρέωσις θα εμφανίζεται εις εν και μόνον λογαριασμόν.

Άρθρον 45

Ομαδικαί τιμαί ως χρησιμοποιούνται εις τα εμπιστευτικά τιμολόγια του ξενοδόχου δεν θα είναι εις το εξής δεσμευτικά δι' ομάδας κάτω των 16 συμμετεχόντων ή όταν δεν υπάρξη ξεναγός, υπεύθυνος ομάδος ή τοπικός αντιπρόσωπος του πράκτορος.

Άρθρον 46

Ο ταξιδιωτικός πράκτωρ θα αποστέλλη εις τον ξενοδόχον τον κατάλογον κατανομής εις δωμάτια (rooming list) 14 τουλάχιστον ημέρας (δύο εβδομάδας) προ της ημερομηνίας αφίξεως της ομάδος· ούτος θα αναλαμβάνη πλήρη ευθύνην δι' οιασδήποτε δυσχερείας αι οποίαι δυνατόν να προκύψουν εάν δεν σεβασθή την υποχρέωσιν ταύτην. Ο ξενοδόχος, εν τούτοις, θα πληροφορή τον ταξιδιωτικόν πράκτορα εις περίπτωσιν κατά την οποίαν ούτος δεν έλαβε τον κατάλογον κατανομής εις δωμάτια 14 τουλάχιστον ημέρας προ της αφίξεως.

Άρθρον 47

Εις πάσαν περίπτωσιν ένθα επί της ομάδος τυγχάνει εφαρμογής το άρθρον 6 §2, ο ξενοδόχος οφείλει να ανατοποθετήσει άπαντα τα μέλη της ομάδος εις το αυτό ξενοδοχείον.

Άρθρον 48

Όροι Πληρωμής

Οι όροι πληρωμής συνήθως καθορίζονται εις ιδιωτικός συμφωνίας. Εν ελλείψει οιασδήποτε τοιαύτης συμφωνίας, ούτοι θα έχουν ως ακολούθως:

- 50% της παραγγελίας 30 ημέρας προ της αφίξεως·
- τελική διευθέτησις προ της αναχωρήσεως.

Άρθρον 49

Συνιστάται εις τον ξενοδόχον όπως προσφέρει δωρεάν υπηρεσίας εις ένα εκ των αντιπροσώπων του ταξιδιωτικού πράκτορος (κουριέρην, ξεναγόν, οδηγόν αυτοκινήτου, υπεύθυνον ομάδος, κλπ.), ο οποίος συνοδεύει ομάδα εκ 15 τουλάχιστον ταξιδιωτών. Ο ξενοδόχος δύναται ωσαύτως να προσφέρει δωρεάν υπηρεσίας εις ένα επιπρόσθετον αντιπρόσωπον ανά 20 επιπρόσθετα πρόσωπα.

Άρθρον 50

Ούτε ο ταξιδιωτικός πράκτωρ ούτε ο ξενοδόχος θα αποκαλύπτουν εις τους ταξιδιώτας την εν τη ξενοδοχειακή συμβάσει τιμήν.

Άρθρον 51

Ακυρώσεις

Εν ελλείψει συμφωνίας περί του αντιθέτου, η ελαχίστη ειδοποίησις η οποία θα δίδεται υπό ταξιδιωτικού πράκτορος όταν γνωστοποιή εις ξενοδόχον ακύρωσιν θα είναι:

- δι' ακυρώσεις πέραν των 50% των μελών της ομάδος, 21 ημέρας προ της συμφωνηθείσης ημερομηνίας αφίξεως·
- δι' ακυρώσεις κάτω των 50% των μελών της ομάδος, 14 ημέρας προ της ημερομηνίας αφίξεως.

Άρθρον 52

Ακυρώσεις γενόμεναι μετά παρέλευσιν των ανωτέρω εκτιθεμένων προθεσμιών παρέχουν δικαίωμα αποζημιώσεως.

Προκειμένου περί προκρατήσεως γενομένης αποδεκτής ολιγότερον των 14 ημερών προ της αφίξεως, το άρθρον 53(α) θα τυγχάνη εφαρμογής εν πάση περιπτώσει.

Άρθρον 53

Η οφειλομένη αποζημίωσις δύναται να καθορισθή συμβατικώς δι' έκαστον πελάτην του οποίου ακυρούται η προκρατήσις:

- (α) εις ποσόν συμφωνούμενον εκ των προτέρων·
- (β) εν ελλείψει τοιαύτης συμφωνίας, εις τα 2/3 του ποσού της ακυρουμένης παραγγελίας επί τη βάσει των όρων και ειδικών τιμών των δοθεισών εν τη συμβάσει.

Άρθρον 54

Εν περιπτώσει καθυστερημένης αφίξεως, τα μη ληφθέντα γεύματα και αι μη παρασχεθείσαι υπηρεσίαι παρέχουν δικαίωμα αποζημιώσεως ανερχομένης εις τα δύο τρίτα της αξίας των, υπό τον όρον ότι ο αντιπρόσωπος του ταξιδιωτικού πράκτορος έπραξε παν το δυνατόν διά να πληροφορήση το ξενοδοχείον περί της τοιαύτης καθυστερημένης αφίξεως.

Άρθρον 55

Εν περιπτώσει μη εμφανίσεως (no show), αι διατάξεις αναφορικώς προς πελάτας ταξιδεύοντας ατομικώς, θα τυγχάνουν εφαρμογής.

Άρθρον 56

Ξενοδόχος παραλείπων να εκπληρώση τας υποχρεώσεις του ή παραλείπων να παράσχη τα ισάξια αυτών, υποχρεούται εις πληρωμήν αποζημιώσεως το ποσόν της οποίας δεν θα υπερβαίνη την ζημίαν την οποίαν πράγματι υπέστη ο ταξιδιωτικός πράκτωρ, ούτε θα είναι μικρότερον των εν τω άρθρω 53 εκτιθεμένων ποσών.

Άρθρον 57

Αι αποζημιώσεις είναι πληρωτέαι εντός 30 ημερών από της ζητήσεως των. Πέραν της προθεσμίας ταύτης θα προστίθενται συμφώνως προς το άρθρον 16(β) τόκοι υπερημερίας και επιβάρυνσις διά την κάλυψιν των δαπανών εισπράξεως.

ΜΕΡΟΣ ΤΡΙΤΟΝ**Άρθρον 58****Ερμηνεία της Συμβάσεως**

Η Επιτροπή Επαφής του Δ.Ξ.Σ./Π.Ο.Σ.Τ.Π η οποία αποτελείται εκ πληρεξουσίων διοριζομένων εις αυτήν υφ' εκάστου των δύο συμβαλλομένων Ομοσπονδιών, θα είναι η μόνη αρμοδία προς ερμηνείαν των διατάξεων της Συμβάσεως.

Η Επιτροπή Επαφής συνέρχεται δις τουλάχιστον του έτους.

Παρακλήσεις προς ερμηνείαν υποβαλλόμεναι υπό ξενοδόχου ή ταξιδιωτικού πράκτορος αναφορικώς προς διαφοράν τινα δύναται να πραπέμπονται εις την Επιτροπήν ταύτην.

Άρθρον 59

Διευθέτησις Αμφισβητήσεων

- (α) Πάσα διαφορά αναφυομένη εκ της εφαρμογής της Συμβάσεως δύναται να υποβληθή προς τον σκοπόν συμβιβασμού και διαιτησίας εις την Επιτροπήν Επαφής του Δ.Ξ.Σ./Π.Ο.Σ.Τ.Π.
- (β) Εν περιπτώσει συμφωνίας αμφοτέρων των μερών όπως υποβάλουν την διαφοράν των εις διαιτησίαν, το πλέον ενεργόν μέρος θα αποστείλη εις την διεθνή Ομοσπονδίαν αυτού παράκλησιν διά διαιτησίαν και θα αποστείλη εις αυτήν άπαντα τα απαιτούμενα έγγραφα.
- (γ) Η Ομοσπονδία εις την οποίαν παραπέμπεται τοιουτοτρόπως το ζήτημα θα συντάξη δύο αντίγραφα συμβιβασμού εκ των οποίων έκαστον των μερών θα υπογράψη το εν αντίγραφον το οποίον και θα αποστείλη τότε εις την Διεθνή Ομοσπονδίαν αυτού.
- (δ) Η διαιτητική διαδικασία εκτίθεται εις τους “Κανόνας Διαιτησίας” τους προσηρτημένους εις την Σύμβασιν.

Άρθρον 60

Διάρκεια και Ακύρωσις της Συμβάσεως

Η Σύμβασις θα παραμείνη εν ισχύ επί δύο έτη. Επί τη λήξει εκάστης διετούς περιόδου θα ανανεούται διά σιωπηράς συμφωνίας, εκτός εάν εν των συμβαλλομένων μερών, διά συστημένης επιστολής αποστελλομένης τουλάχιστον εξ μήνας προ της λήξεως της εν λόγω περιόδου, δηλώση την πρόθεσίν του περί τερματισμού ταύτης κατά την λήξιν της τρεχούσης περιόδου.

Τα συμβαλλόμενα μέρη θα καταλήγουν εις συμφωνίαν περί αναπροσαρμογής της Συμβάσεως διά τροποποιήσεων αφού ληφθούν υπ’ όψιν αι αλλαγαι εις την επαγγελματικήν πρακτικήν την οποίαν αύτη κωδικοποιεί και επιβεβαιοί.

Άρθρον 61

Ημερομηνία της Συμβάσεως

Η Σύμβασις ετέθη εν ισχύ την 15ην Ιουνίου, 1979 κατόπιν της υιοθετήσεως της υπό των δύο συμβαλλομένων μερών. Εν τούτοις ξενοδοχειακά συμβάσεις συναφθείσαι προ της 1ης Ιανουαρίου, 1979 θα διέπονται υπό των διατάξεων της Συμβάσεως του 1970 μέχρις ότου εκτελεσθούν πλήρως, έστω και διά πάσας τας συμβατικές υπηρεσίας αι οποίαι παρεσχέθησαν μετά την ημερομηνίαν ταύτην.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΣΥΜΒΑΤΙΚΟΙ ΟΡΙΣΜΟΙ

Κατά την εφαρμογήν της Ξενοδοχειακής Συμβάσεως του 1979 οι ακόλουθοι όροι θα χρησιμοποιούνται υπό την κάτωθι έννοιαν, έστω και εάν η έννοια αύτη διαφέρει της εννοίας η οποία τελεί εν χρήσει εις το εθνικόν ιδιωτικόν δίκαιον.

Προκαταβολή: Συμφώνως προς την επιθυμίαν των μερών, η υπό του ξενοδόχου ζητούμενη προκαταβολή δύναται να είναι είτε αρραβών είτε κατάθεσις εγγυήσεως.

Κατάθεση εγγυήσεως: Προκαταβολή μέρους της ολικής τιμής υπό του ταξιδιωτικού πράκτορος εις τον ξενοδόχον . Αύτη θα αφαιρεθή εκ του λογαριασμού του ξενοδοχείου ή θα επιστραφή εάν η ξενοδοχειακή σύμβασις ακυρωθή συμφώνως προς τους κανόνας.

Αρραβών: Εις το Γαλλικόν δίκαιον ο όρος αρραβών (arrhes) σημαίνει : συμβατικήν αποζημίωσιν η οποία δεν δύναται να επιστραφή εάν η σύμβασις ακυρωθή εξ υπαιτιότητος του προσώπου το οποίον κατέβαλε τον αρραβώνα και η οποία θα επιστραφή εις διπλούν εάν η σύμβασις ακυρωθή εξ υπαιτιότητος του προσώπου το οποίον παρέλαβε τον αρραβώνα. Τα συμβαλλόμενα μέρη δηλούν ότι αύτη είναι η υπ' αυτών αποδιδόμενη έννοια εις τον όρον «αρραβών» (arrhes). Όταν τα μέρη ξενοδοχειακής τινος συμβάσεως αποδίδουν εις την προκαταβολήν (περί της οποίας πραγματεύεται το άρθρον 11 της παρούσης Συμβάσεως) την ανωτέρω εκτιθεμένην έννοιαν, αι διατάξεις της Ξενοδοχειακής Συμβάσεως του 1979 αναφορικώς προς αποζημιώσεις δεν θα εφαρμόζονται.

Ταξιδεύοντες καθ' ομάδας: Αριθμός προσώπων ταξιδευόντων ομαδικώς, θεωρουμένων υπό του ταξιδιωτικού πράκτορος και του ξενοδόχου ως μία οντότης, εις τους οποίους ο ξενοδόχος παραχωρεί ειδικάς τιμάς και όρους καθοριζομένους συμβατικώς.

Εποχή υψηλής τουριστικής κινήσεως (high season): (Όρα εποχήν χαμηλής τουριστικής κινήσεως) (low season).

Ξενοδοχείον: Θα θεωρώνται ως ξενοδοχεία άπασαι αι παρέχουσαι δυνατότητας διαμονής επιχειρήσεις αι οποίαι ανήκουν εις την δύναμιν του Δ.Ξ.Σ., είτε άμέσως είτε μέσω εθνικού τινος συνδέσμου, ως και αι ούτω οριζόμεναι συμφώνως προς τας εθνικάς νομοθεσίας των χωρών εις τας οποίας ευρίσκονται.

Ξενοδοχειακή Σύμβασις: Σύμβασις διά της οποίας ο ξενοδόχος αναλαμβάνει έναντι του ταξιδιωτικού πράκτορος υποχρέωσιν παροχής ξενοδοχειακών υπηρεσιών εις ταξιδιώτην ο οποίος είναι πελάτης του ρηθέντος ταξιδιωτικού πράκτορος.

Ξενοδοχειακόν τιμολόγιον: Κατάλογος των τιμών των διαφόρων υπηρεσιών των παρεχομένων υπό του ξενοδόχου ομού ή κεχωρισμένως, δημοσιευόμενος επισήμως διά ταξιδιώτας.

Ταξιδεύοντες ατομικώς: Πελάται οι οποίοι δεν καρπύονται τα οφέλη των όρων δι' ομαδικούς ταξιδιώτας.

Εποχή χαμηλής τουριστικής κινήσεως (low season): Καθορίζεται υπό της τοπικής πρακτικής – υποκειμένη εις ειδικάς συμβάσεις αναλόγως των εν τη τοπική αγορά επικρατουσών συνθηκών.

Ταξιδιωτικός πράκτωρ: Άπαντα τα φυσικά ή νομικά πρόσωπα (εταιρείαι) τα οποία ορίζονται ούτω συμφώνως προς τας νομικάς διατάξεις της χώρας των ή υπό του εθνικού συνδέσμου ή της οικείας διεθνούς Ομοσπονδίας και των οποίων η εργασία συνίσταται ειδικώς εις την προκράτησιν δωματίων και άλλων υπηρεσιών εις ξενοδοχεία διά την διαμονήν ταξιδιωτών.

Δελτίον προκρατήσεως (Voucher): Τούτο είναι έγγραφον εκδιδόμενον υπό του ταξιδιωτικού πράκτορος διά του οποίου ούτος αναλαμβάνει να πληρώση εις τον ξενοδόχον έναντι παρασχεθεισών ξενοδοχειακών υπηρεσιών εις τον πελάτην του πράκτορος. Αι τοιαύται υπηρεσίαι ή η μεγίστη αυτών αξία θα αναφέρονται εις το δελτίον προκρατήσεως.

Εν περιπτώσει μη χρησιμοποίησης πασών των εις το δελτίον προκρατήσεως μηνομονευομένων ξενοδοχειακών υπηρεσιών, η υποχρέωσις του πράκτορος περιορίζεται ως εκτίθεται εις το άρθρον 42 της Συμβάσεως. Αντίγραφον του δελτίου προκρατήσεως δύναται ωσαύτως να χρησιμοποιηθή ως επανεπιβεβαίωσις (ως κατά το άρθρον 10(β)).